Clairemont
Lutheran Church
Iglesia Luterana

First Sunday of Advent ~ Primer Domingo de Adviento
November 30, 2025

Prelude - Preludio ***Oh Come, Emanuel – Wilbur Held*** *Charles F. von Gunten*

Welcome Bienvenida

Gathering Hymn ***"Oh love of God/ Amor de Dios"*** ***Himno de Entrada***

Refrain/Estribillo *Oh love of God, gather us. Amor de Dios, haznos uno.*
That we may share the gifts we are given;
/para construir la comunidad /2

En el agua de vida nos convertimos en cuerpo del Señor. ***Refrain/Estribillo***

Many gifts of the Spirit, but the same God who works them in us all. ***Refrain/Estribillo***

Haznos una familia que se une por obras de tu amor. ***Refrain/Estribillo***

The Greeting
Pastor: Blessed be the holy Trinity, ✠ one God,
whose home is heaven and earth,
whose salvation is sure. **Amen.**

Confession and Forgiveness
P: Let us confess our sin in the presence of God and of one another.

Silence is kept for reflection.

P: Long-expected God,
C: we confess that we look to ourselves for the peace and security only you can provide. We reach for swords and spears, reluctant to release our grip on the ways of war. We become impatient while waiting and weary of keeping awake.
Free us from self-reliance and teach us to live in harmony with our neighbors.
Increase our trust in God's timing,
and awaken us to your advent among us,
that we may abound in the hope you have promised. Amen.

El saludo
Pastor: Bendita sea la Santísima Trinidad, ✠ un solo Dios, cuyo hogar es el cielo y la tierra,
cuya salvación es segura. **Amén.**

Confesión y perdón
P: Confesemos nuestro pecado en presencia de Dios y el uno del otro.

Silencio para la reflexión.

P: Dios largamente esperado,
C: confesamos que miramos a nosotros mismos por la paz y seguridad que solo tú puedes brindar. Agarramos espadas y lanzas, sin querer soltar nuestro control sobre los caminos de la guerra. Nos impacientamos mientras esperamos y nos cansamos de mantenernos despiertos.
Libéranos de la autosuficiencia y enséñanos a vivir en armonía con nuestros vecinos. Aumenta nuestra confianza en el tiempo de Dios, y despiértanos para tu adviento entre nosotros, que podamos llenarnos de la esperanza que tú has prometido. Amén.

P: God judges us not as we deserve,
but according to God's own righteousness.
☩ You are freed and forgiven, saved by grace,
and ready to welcome the Savior.
Amen.

Advent Litany

P There will be signs in the sun, moon, and stars, And unrest in the nations like those being tossed by the waves of the sea.

C Be watchful at all times for God's Kingdom is near.

P The powers of the heavens will be shaken at the expectation of the coming of the Lord.

C Be watchful at all times for God's Kingdom is near.

P You will see Christ coming in the clouds with power and glory. When this happens, lift up your heads, because your redemption is close.

C Be watchful at all times for God's Kingdom is near.

P This generation will not pass away until all things are accomplished.
Heaven and earth will pass away, but my words will last forever.

C Be watchful at all times for God's Kingdom is near.

P The Lord is coming to make all things new.

C Come quickly, Lord Jesus.

O Come, O Come, Emmanuel (vs. 1) – ELW 257

O come, O come, Emmanuel,
and ransom captive Israel,
that mourns in lonely exile here
until the Son of God appear.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
shall come to you, O Israel.

Lighting of the Advent Wreath - HOPE

P The light of Hope lifts our eyes and calls us forward in Advent. To our uncertain and timid world, it proclaims that there is a tomorrow.

P: Dios no nos juzga como merecemos,
sino según la propia justicia de Dios.
☩ Ustedes están liberados y perdonados,
salvados por la gracia y listos para recibir al
Salvador. **Amén.**

Letanía de Adviento

P Habrá señales en el sol, la luna y las estrellas, y disturbios en las naciones como esas que son lanzadas por las olas del mar.

C Esten atentos en todo momento, porque el Reino de Dios está cerca.

P Los poderes de los cielos se sacudirán ante la expectativa de la venida del Señor.

C Esten atentos en todo momento, porque el Reino de Dios está cerca.

P Verán a Cristo venir en las nubes con poder y gloria. Cuando esto ocurra, levanten la cabeza, porque su redención está cerca.

C Esten atentos en todo momento, porque el Reino de Dios está cerca.

P Esta generación no desaparecerá hasta que todo se haya cumplido.
El cielo y la tierra pasarán, pero mis palabras durarán para siempre.

C Esten atentos en todo momento, porque el Reino de Dios está cerca.

P El Señor viene para hacer nuevas las cosas.

C Ven rápido, Señor Jesús.

Oh ven, oh ven, Emanuel

Oh, ven, oh ven, Emanuel,
libra al cautivo Israel,
que sufre desterrado aquí
y espera al Hijo de David.
¡Alégrate, oh Israel!
Vendrá, ya viene Emanuel.

Encendido de la corona de dviento~ESPERANZA

P La luz de la Esperanza eleva nuestros ojos y nos llama hacia adelante en el Adviento. Para nuestro mundo incierto y tímido, proclama que hay un

It asserts that hope for the future is not to be found in improved financial portfolios or better self-affirmation. The candle of hope reminds us that there is something to cling to: God is and God will.

***O Come, O Come, Emmanuel* (vs. 3) – ELW 257**
O come, O come, O Lord of might,
as to your tribes on Sinai's height
in ancient times you gave the law
in cloud, and majesty, and awe.
Rejoice! Rejoice! Emmanuel
shall come to you, O Israel.

Prayer of The Day
P: The Lord be with you,
C: and also, with you. P: Let us pray.
Stir up your power, Lord Christ, and come. By your merciful protection save us from the threatening dangers of our sins and enlighten our walk in the way of your salvation, for you live and reign with the Father and the Holy Spirit, one God, now and forever.
Amen.

The Lesson – Romans 13:11-14
11 Besides this, you know what time it is, how it
is already the moment for you to wake from
sleep. For salvation is nearer to us now than
when we became believers; 12 the night is far
gone; the day is near. Let us then throw off the
works of darkness and put on the armor of
light; 13 let us walk decently as in the day, not in
reveling and drunkenness, not in illicit sex and
licentiousness, not in quarreling and jealousy.
14 Instead, put on the Lord Jesus Christ, and
make no provision for the flesh, to gratify its
desires.

The Word of the Lord.
Thanks be to God

mañana. Sostiene que la esperanza para el futuro no se encuentra en mejorar las finanzas ni en una mejor autoafirmación. La vela de la esperanza nos recuerda que hay algo a que aferrarse: Dios es y Dios será.

Oh ven, oh ven, Emanuel
Oh ven, tú, Aurora celestial,
alúmbranos con tu verdad;
disipa toda oscuridad,
y danos días de solaz.
¡Alégrate, oh Israel!
Vendrá, ya viene Emanuel.

Oración del día
P: Que el Señor esté con ustedes,
C: y también con ustedes. P: Oremos.
Despierta tu poder, Cristo, y ven. Por tu misericordiosa protección líbranos de los peligros amenazantes de nuestros pecados e ilumina nuestro camino en el camino de tu salvación, porque vives y reinas con el Padre y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y siempre.
Amén.

La Lectura - Romanos 13:11-14
11 Hagan todo esto estando conscientes del
tiempo en que vivimos. Ya es hora de que
despierten del sueño, pues nuestra salvación está
ahora más cerca que cuando inicialmente
creímos. **12** La noche está muy avanzada y ya se
acerca el día. Por eso, dejemos a un lado las obras
de la oscuridad y pongámonos la armadura de la
luz. **13** Vivamos decentemente, como a la luz del
día, no en orgías y borracheras, ni en inmoralidad
sexual y libertinaje, ni en desacuerdos y envidias.
14 Más bien, revístanse ustedes del Señor
Jesucristo y no se preocupen por satisfacer los
deseos de la carne.

La Palabra del Señor.
¡Demos gracias a Dios

Gospel Acclamation ~ Aclamación del Evangelio
Alleluia *– **Aleluya**, setting 7 ELW p. 179 (please stand)*

Alleluia, alleluia, alleluia!
Alleluia, alleluia, alleluia!
Alleluia, alleluia, alleluia! Alleluia!

¡Aleluya, aleluya, aleluya!
¡Aleluya, aleluya, aleluya!
¡Aleluya, aleluya, aleluya! ¡Aleluya!

Gospel: Mattew 24:36-44
Response after the announcement:
Glory to you, O Lord

[Jesus said to the disciples,] 36 "About that day
and hour no one knows, neither the angels of
heaven, nor the Son, but only the Father. 37 For
as the days of Noah were, so will be the coming
of the Son of Man. 38 For as in the days before
the flood they were eating and drinking,
marrying and giving in marriage, until the day
Noah entered the ark, 39 and they knew nothing
until the flood came and swept them all away,
so, too, will be the coming of the Son of Man.
40 Then two will be in the field; one will be taken,
and one will be left. 41 Two women will be
grinding meal together; one will be taken, and
one will be left. 42 Keep awake, therefore, for you
do not know on what day your Lord is coming.
43 But understand this: if the owner of the house
had known in what part of the night the thief
was coming, he would have stayed awake and
would not have let his house be broken into.
44 Therefore you also must be ready, for the Son
of Man is coming at an hour you do not expect."

P: The gospel of the Lord.
C: **Praise to you, O Christ.**

Sermon *Pastor Manuel Borbón*

Hymn of the Day ***(please stand)***

El Evangelio: Mateo 24:36-44
Respuesta después del anuncio:
¡Gloria a ti, Señor

[Jesús dijo a los discípulos] **36** »Pero en cuanto al
día y la hora, nadie lo sabe, ni siquiera los
ángeles del cielo, ni el Hijo, sino solo el Padre.
37 La venida del Hijo del hombre será como en
tiempos de Noé. **38** Porque en los días antes del
diluvio comían, bebían, se casaban y daban en
casamiento, hasta el día en que Noé entró en el
arca; **39** y no supieron nada de lo que sucedería
hasta que llegó el diluvio y se los llevó a todos.
Así será en la venida del Hijo del hombre.
40 Estarán dos hombres en el campo: uno será
llevado y el otro será dejado. **41** Dos mujeres
estarán moliendo: una será llevada y la otra será
dejada. **42** »Por lo tanto, manténganse despiertos
porque no saben qué día vendrá su Señor. **43** Pero
entiendan esto: si un dueño de casa supiera a
qué hora de la noche va a llegar el ladrón, se
mantendría despierto para no dejarlo forzar la
entrada. **44** Por eso también ustedes deben estar
preparados, porque el Hijo del hombre vendrá
cuando menos lo esperen.

P: El Evangelio del Señor**.**
C: Alabado seas, oh Cristo.

Sermón *Pastor Manuel Borbón*

Himno del Día *(favor de ponerse de pie)*

Come, Thou Long-Expected Jesus *ELW 523*

Come, thou long-expected Jesus,
born to set thy people free;
from our fears and sins release us;
let us find our rest in thee.
Israel's strength and consolation,
hope of all the earth thou art,
dear desire of ev'ry nation,
joy of ev'ry longing heart.

Born thy people to deliver,
born a child, and yet a king;
born to reign in us forever,
now thy gracious kingdom bring.
By thine own eternal Spirit
rule in all our hearts alone;
by thine all-sufficient merit
raise us to thy glorious throne.

Ven, Jesús muy esperado

Ven, Jesús muy esperado,
Ven, y quita de tu grey
Sus temores y pecados,
Pues tú eres nuestro Rey.
Eres fuerza y alegría,
De la tierra y de Israel;
Y esperanza para aquellos,
Que te esperan con gran fe.

Naces para bien de todos;
Aunque niño, eres Dios;
Naces para hacernos buenos;
Oh Jesús, ven pronto hoy.
Con tu Espíritu divino
Reina en todo corazón,
Y tu gracia nos conduzca,
A tu trono de esplendor.

Apostles' Creed

I believe in God, the Father almighty, creator of heaven and earth.

I believe in Jesus Christ, God's only Son, our Lord, who was conceived by the Holy Spirit, born of the virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died, and was buried; he descended to the dead. On the third day he rose again; he ascended into heaven, he is seated at the right hand of the Father, and will come to judge the living and the dead.

I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints,
the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and the life everlasting. Amen.

Credo Apóstolico

Creo en Dios, Padre todopoderoso, creador del cielo y de la tierra.

Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que fue concebido por obra del Espíritu Santo y nació de la virgen María. Padeció bajo el poder de Poncio Pilato, fue crucificado, muerto y sepultado; Descendió a los muertos. Al tercer día resucitó de los muertos; subió a los cielos y está sentado a la diestra de Dios, y desde allí ha de venir a juzgar a los vivos y a los muertos.

Creo en el Espíritu Santo, en la santa Iglesia Católica, en la comunión de los santos,
el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

The Prayers of the Church

Las Oraciones de la Iglesia

Peace

P: The peace of Christ be with you always.
C: And also with you.

La Paz

P: La paz de Cristo sea siempre con ustedes.
C: Y también contigo.

The Offering ~ La Ofrenda

Anthem ~ Himno ***El Dios de Paz Verbo Divino***

Giselle Mendoza & Lee Hintz

Offering prayer *(please stand)*
C: Nourishing God, you are water in the wilderness and streams in the desert. Through this meal, satisfy our parched places, that we may rejoice and be for the world signs of your kingdom come. Amen.

Oración de la ofrenda *(de pie)*
C: Dios que alimenta, eres agua en lo desolado y arroyos en el desierto. Con esta comida, satisfaz nuestros lugares resecos, para que podamos alegrarnos y ser señales del mundo de tu reino. Amén.

The Great Thanksgiving
P: The Lord be with you.
C: And also with you.
P: Lift up your hearts.
C: We lift them to the Lord.
P: Let us give thanks to the Lord our God.
C: It is right to give our thanks and praise.

Acción de Gracias
P: El Señor esté con ustedes
C: **Y también contigo**
P: Elevemos los corazones
C: **Al Señor los elevamos**
P: Demos gracias al Señor nuestro Dios
C: Es justo darle gracias y alabanzas.

The Preface

It is indeed right, our duty and our joy,
that we should at all times and in all places
give thanks and praise to you, almighty and merciful God, through our Savior Jesus Christ. You comforted your people with the promise of the Redeemer, through whom you will also make all things new in the day when he comes to judge the world in righteousness. And so, with all the choirs of angels, with the church on earth and the hosts of heaven, we praise your name and join their unending hymn:

El Prefacio Propio

En verdad es digno, justo y saludable
que en todo tiempo y en todo lugar
te demos gracias y alabanza, todopoderoso y misericordioso Dios, por nuestro Salvador Jesucristo. Consolaste a tu pueblo con la promesa del Redentor, por el cual también renovarás todas las cosas cuando él regrese a juzgar al mundo en justicia. Así pues, con los coros de los ángeles, con la iglesia en la tierra y las huestes en el cielo, alabamos tu nombre y nos unimos a su himno eterno:

"Holy, Holy, Holy" *ELW Setting 7 p. 181*

Holy, holy, holy Lord God,
God of might and power; holy is the Lord.
Holy, holy, holy, holy Lord God,
God of might and power; holy is the Lord.
Hosanna in the highest, hosanna here on earth.
Blest is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest, hosanna here on earth.
Blest is he who comes in the name of the Lord.

"Santo, Santo, Santo"

Santo, santo, santo es el Señor,
Dios del universo; santo es el Señor.
Santo, santo, santo, santo es el Señor,
Dios del universo; santo es el Señor.
Hosanna en el cielo, hosanna en la tierra.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna en el cielo, hosanna en la tierra.
Bendito el que viene en el nombre del Señor.

Words of Institution

Palabras de Institución

Lord's Prayer
Our Father in heaven, hallowed be your name,
your kingdom come, your will be done,
on earth as in heaven.
Give us today our daily bread.
Forgive us our sins,
as we forgive those who sin against us.
Save us from the time of trial
and deliver us from evil.
For the kingdom, the power, and the glory
are yours, now and forever. Amen.

Invitation to Communion *(please be seated)*

Blessing after Communion
P May the body and blood of our Lord and Savior Jesus Christ strengthen you and keep you in his grace.

Prayer after Communion
C God our host, at this table you have fed us with joy and gladness. Send us forth, eager to share the feast, welcome the stranger, and bear good fruit in the name of Jesus. Amen.

Announcements

The Blessing *(please stand)*
May God who comes among us,
Father, ☩ Son, and Holy Spirit,
grant you patience in waiting, peace in the darkness, and good news to share today and always. **Amen.**

Sending Hymn All Earth is Hopeful
Vs 1-3, ELW 266
All earth is hopeful, the Savior comes at last!
Furrows lie open for God's creative task:
this, the labor of people who struggle to see
how God's truth and justice set ev'rybody free.

El Padre Nuestro
Padre nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre; venga a nosotros tu reino; hágase tu voluntad, así en la tierra como en el cielo; el pan nuestro de cada día, dánoslo hoy; y perdona nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores; y no nos dejes caer en la tentación; más líbranos del mal. Porque tuyo es el reino, el poder y la Gloria, por los siglos de los siglos. Amén

Invitación a la Comunión *(se pueden sentar)*

Bendición después de la Comunión
P: Que el cuerpo y la sangre de nuestro Señor y Salvador Jesucristo te fortalezcan y te guarde en su gracia.

Oración después de la Comunión
C Dios nuestro anfitrión, en esta mesa nos has alimentado con alegría y gozo. Envíanos, ansiosos por compartir el banquete, dando la bienvenida al extraño, y buen fruto en el nombre de Jesús. Amén.

Anuncios

La Bendición *(de pie)*
Que Dios que viene entre nosotros,
Padre, ☩ Hijo y Espíritu Santo,
Les conceda paciencia en la espera, paz en la oscuridad, Y buenas noticias para compartir hoy y siempre. **Amén.**

Himno de Envío
"Toda la Tierra"
Toda la tierra espera al Salvador
y el surco abierto, la obra del Señor;
es el mundo que lucha por la libertad,
reclama justicia y busca la verdad.

People of Israel, you heard the prophet tell:
"A virgin mother will bear Emmanuel";
she conceived him, "God with us,"
our brother, whose birth restores hope and
courage to children of this earth.

Mountains and valleys will have to be prepared
new highways opened, new protocols declared
Almost here! God is nearing,
in beauty and grace!
All clear ev'ry gateway, in haste,
come out in haste!

Dice el profeta al pueblo de Israel:
"De madre virgen ya viene Emmanuel,"
será "Dios con nosotros," hermano será,
con él la esperanza al mundo volverá.

Montes y valles habrá que preparar;
nuevos caminos tenemos que trazar.
Él está ya muy cerca, venidlo a encontrar,
y todas las puertas abrid de par en par.

The Dismissal

P Go in peace. Keep awake.

C Thanks be to God.

La Despedida

P Vayan en paz. Manténganse despiertos

C: Demos Gracias a Dios.

Postlude: ***Chorale Improvision on 'Now Thank We All Our God' – Sigfried Karg-Elert***

Postludio Charles F. von Gunten

Music Notes: The choral anthem E'en So, Lord Jesus, Quickly Come" is a 1953 motet composed by Paul Manz with lyrics adapted by his wife, Ruth, that has its own Wikipedia page. The piece is adapted from text found in the Book of Revelation. It is known as Paul Manz's most notable composition and has been frequently performed by numerous ensembles and choral groups. It was composed at the bedside of their three-year-old son when he was critically ill; he did recover. The prelude is a simple treatment of the ancient Latin plainchant tune, Veni Creator Spiritus, which we sing today and throughout the Advent season. The Postlude is an elaborate treatment of the traditional Lutheran Chorale, Nun Danket Alle Gott in the Romantic Style—see if you can pick out the familiar phrases amongst the florid chromatic harmonies.

Serving Us Today / Serviendonos Hoy
Pastor Manuel Borbon & Pastor Elena Enriquez
Choir Director / Directora del coro, Katy Lundeen
Organist / Organista: Charles F. von Gunten
Vocalist / vocalista: Giselle Mendoza
French horn / Cuerno Frances: Lee Hintz
Communion Assistants / Asistentes de comunión /: Angelina Vásquez, Rita Leatherman, Josua Purba
Welcome Team / Grupo de Bienvenida: Gracielita Cabrera, Sandra Logan, Curtis Cline, Karen Creusere
Offering Couriers / Llevar la ofrenda: Emilie Lauchmen, Gary Lange
AV: Lewis John TenHulzen & Mitchell Little
Slides Creator/ Creador de diapositivas /: Lorri Carlsen

Music used by permission –
CCLI License #1258752, Streaming #20371284
OneLicense 736770-A

Annauncements / Anuncios:
All are Welcome! As a community of faith the members of Clairemont Lutheran Church/ Iglesia Luterana Clairemont are called to include all people seeking a relationship with Jesus, regardless of age, economic status, ethnic background, physical or mental ability, sexual orientation, immigration status or marital status. We gather as one congregation, worshiping in two languages, celebrating many cultures. We affirm that in Christ" There is neither Jew nor Greek, there is neither slave nor free, there is neither male nor female" (Galatians 3:28)
¡Todos son bienvenidos! Como comunidad de fe, los miembros de la Iglesia Luterana de Clairemont están llamados a incluir a todas las personas que buscan una relación con Jesús, independientemente de su edad, estatus económico, origen étnico, capacidad física o mental, orientación sexual, estatus migratorio o estado civil. Nos reunimos como una sola congregación, adorando en dos idiomas, celebrando muchas culturas. Afirmamos que en Cristo "No hay judío ni griego, no hay esclavo ni libre, no hay varón ni mujer" (Gálatas 3:28)

First time here? Welcome to Clairemont Lutheran Church. For those who are here for the first time we have a welcome gift for you on the table in the Narthex. Please see one of the greeters in the Narthex to receive your gift. Thank you for being with us today.
¿Primera Vez Aquí? Bienvenidos a la Iglesia Luterana de Clairemont. Para aquellos que están aquí por primera vez, tenemos un regalo de bienvenida para ustedes en la mesa del Nártex. Por favor, habla con la Pastora Elena para recibir tu regalo. Gracias por estar hoy con nosotros.

Pulpit flowers are given to the Glory of God by LeRoy Bannach -Giving thanks on this Glorious Occasion to our Pastors, our Church Staff and our many Volunteers of our Beautiful By-lingual Congregation for their hard work and dedication to make Clairemont Lutheran /Iglesia Luterana the beautiful and finest welcoming By-lingual Church.
Las flores del púlpito son ofrecidas para la Gloria de Dios por LeRoy Bannach -Dando gracias en esta Gloriosa Ocasión a nuestros pastores, al personal de la iglesia y a nuestros numerosos voluntarios de nuestra hermosa congregación bilingüe por su arduo trabajo y dedicación para hacer de Clairemont Lutheran / Iglesia Luterana la iglesia bilingüe hermosa y acogedora

Today is the last day to donate items or gift cards or make a monetary contribution. Next week after taking inventory will be shopping for all the non perishable products and gift cards. Next Sunday between services we will assemble the Family Christmas Baskets. Items for Christmas Homeless Gift Bags will be delivered to **CCSA** to assemble. Thank you to all who donated and come and help next Sunday.

Hoy es el último día para donar artículos, tarjetas regalo o hacer una contribución económica. La semana que viene, después de hacer inventario, estaré comprando todos los productos no perecederos y las tarjetas regalo. El próximo domingo entre servicios montaremos las Cestas de Navidad Familiares. Los artículos para las bolsas de regalo para personas sin hogar de Navidad serán entregados a **CCSA** para su ensamblaje. Gracias a todos los que donaron y venid a ayudar el próximo domingo.

IFS: We are once again hosting here at CLC/IL! Our date this season covers three weeks; 31 Jan - 22 Feb 2026. We will need overnight chaperones and cooking teams for each day. Also, we'll need to rebuild our supply of bed sheet and towel sets (16 - 20 each) and have hygiene kits (M/F) ready. If you are willing to provide any part of these needed supplies or can sign up to support with your time to cook or chaperone, or just need further information please see James Acosta at the back of the church after service. Donations to any of the supplies or food are also needed. Please mark your check with IFS Support and make the check payable to CLC. Your time, talent, treasure and prayers are needed and I thank you in advance! Three weeks is a challenge, and we will need all hands!

IFS: ¡Una vez más estamos organizando aquí en CLC/IL! Nuestra fecha esta temporada abarca tres semanas; 31 de enero - 22 de febrero de 2026. Necesitaremos acompañantes nocturnos y equipos de cocina cada día. Además, tendremos que reconstruir nuestro suministro de sábanas y toallas (16 - 20 cada uno) y tener preparados los kits de higiene (lunes/viernes). Si está dispuesto a proporcionar alguna parte de estos suministros necesarios o puede apuntarse para apoyar con su tiempo cocinando o acompañando, o simplemente necesita más información, por favor consulte a James Acosta en la parte trasera de la iglesia después del servicio. También se necesitan donaciones para cualquier suministro o alimentos. Por favor, marque su cheque con "apoyo a IFS" y haga el cheque a nombre de CLC. ¡Su tiempo, talento, tesoros y oraciones son necesarios y se lo agradezco de antemano! Tres semanas es un reto y necesitaremos a toda la gente.

Come share Christmas Events with us! ¡Ven a compartir los eventos navideños con nosotros!

Sunday, December 7th: Advent 2 *Worship 10:30 AM (English) Servicio de Adoracion 11:30 AM (Español) 3:00* ***PM Christmas Concert*** *3:00 PM* ***Concierto de Navidad por la tarde***

Sunday, December 14th: Advent 3 -*Worship: 09:30 AM (English) \| 11:30 AM (Español)*
La Posada*: La Posada commemorates the journey that Joseph and Mary made.*
La Posada conmemora el viaje que José y María hicieron

Thursday. December 18th:
Longest Night Service (Grief during the holidays) 7:00 PM (English)
Servicio nocturno más largo (duelo durante las fiestas) 7:00 PM (inglés)

December 21st: Advent 4 -
Lessons and Carols *Service. 09:30 AM (English),*
Servicio de Adoracion de Lecuras y Canticos*: 11:30 AM (Español)*

Christmas Eve Services –
Servicio de Adoracion 5:30 PM (Español) \|8:00 PM Worship (English)

Join us Sunday Dec. 7th, 2025 3:00pm

Clairemont Lutheran Church Adult and Children's Choirs and Guests Tell the Story of Christmas in Drama and Song

Featuring
oe Martin's "Rhapsody in Bluegrass"

And other songs, including Carol of the Bells, Happy Birthday Jesus, I Will Shine The Rose, Christmas Lullaby, The World's Smallest Shepherd, I'll Give My Love, and A Bumpy Camel Ride!

Clairemont Lutheran Church
4271 Clairemont Mesa Blvd. San Diego, 92117
(858) 273-7423

Please return the completed form with dedication **PRINTED LEGIBLY**
to the church office by Wednesday December 14th

Poinsettia donation is $15.00. ___
Gifts of music of any amount are welcome. ___
Whatever is needed. ___

Donated by: _____

In Memory of: _____

In Honor of: _____

In Celebration of: _____

Enclosed is my check for $ _____
Payable to Clairemont Lutheran Church
4271 Clairemont Mesa Blvd.
San Diego, CA 92117

Poinsettias may be picked up on December 26th.